

W Kastelruther Weihnachtsmarkt

Wenn die Bergwelt der Dolomiten sich bereits ein weißes Winterkleid übergestreift hat, und frostiger Raureif Wiesen und Wälder zu ihren Füßen überzieht, dann steht der Advent vor der Tür. Mit ihm beginnt die Zeit der Vorbereitung und der Vorfreude auf das Weihnachtsfest. Erleben Sie die Weihnachtsatmosphäre des Kastelruther Weihnachtsmarktes auf dem historischen Dorfplatz mit Musik, Glühwein, typischen Spezialitäten, Handwerksarbeiten und vielerlei Geschenksideen.

**Wir wünschen Ihnen
eine schöne Zeit!**

Eröffnung des Weihnachtsmarktes:

Freitag, 04.12.2009
ab 17.00 Uhr, Dorfplatz Kastelruth,
mit „Urtjei Brass“

Öffnungszeiten des weihnachtlichen Marktes:

FR bis SO von 10.00 - 19.00 Uhr
MO, 07.12.09 von 10.00 - 19.00 Uhr
DI, 08.12.09 von 10.00 - 19.00 Uhr



Mercatino di Natale a Castelrotto

Quando le Dolomiti si sono già rivestite di un bianco manto di neve e boschi e prati sono ricoperti di brina fresca, è tempo d'Avvento. Con esso comincia il periodo di preparazione e di gioia nell'attesa della festa di Natale. Viva con noi la magica atmosfera del Mercatino di Natale, sulla piazza e lungo le vie del paese con musica, oggetti artigianali fatti a mano e deliziose specialità della zona come "Strauben", "Zelten", "Stollen", "Spekulatius", vin brulé, golosi pasticcini, biscotti alla cannella ed al panpepato, oggetti artigianali fatti a mano e tanto altro ancora...

Le auguriamo un felice e sereno soggiorno!

Inaugurazione del Mercatino di Natale:

Venerdì, 04.12.2009 dalle ore 17.00, Piazza Centrale del paese,
concerto con „Urtjei Brass“

Orari d'apertura del Mercatino di Natale:

Da venerdì fino a domenica, dalle ore 10.00 alle 19.00
Lunedì, 07.12.2009 dalle ore 10.00 alle 19.00
Martedì, 08.12.2009 dalle ore 10.00 alle 19.00

Interessante Urlaubspakete finden Sie unter:
Informationen per pacchetti vacanza:

www.seiseralm.it

Tel. +39 0471 709 600



Info: www.kastelruther-weihnacht.com
www.mercatino-castelrotto.com

Tourismusverein Kastelruth

Tel. +39 0471 706333 • Fax +39 0471 705188
info@kastelruth.com • www.kastelruth.com

Associazione turistica di Castelrotto

tel 0471 706333 • fax 0471 705188
info@castelrotto.com • www.castelrotto.com

Nutzen Sie den **Shuttlebus**
zwischen Kastelruth > Seis > Völs!
Usate il **Bus navetta**
tra Castelrotto > Siusi > Fiè!

Info- und Ticketbüro der „Kastelruther Spatzen“:
Info e ufficio ticket per i „Kastelruther Spatzen“:

Music Promotion

Via Dolomitenstraße 1
I-39040 Kastelruth/Castelrotto • Südtirol
Tel. +39 0471 710102 • Fax +39 0471 710103
info@musicpromotion.it
Öffnungszeiten/Orari d'apertura:
MO/LU - FR/VE ore 9.00 - 12.00 Uhr und/e
ore 14.00 - 18.00 Uhr



Raiffeisen Meine Bank
La mia banca

seiser ALM
Südtirol



KASTELRUTHER
Weihnacht
Natale a
CASTELROTTO

WEIHNACHTSMARKT
MERCATINO NATALIZIO
04. - 08.12.2009
11. - 13.12.2009
18. - 20.12.2009

Programm KASTELRUTHER WEIHNACHT • NATALE A CASTELROTTO

Freitag 04.12.2009

Ab 16.00 Uhr musikalische Unterhaltung mit den „Weisenbläsern“
Ab 17.00 Uhr Eröffnung des Weihnachtsmarktes
Ab 17.30 Uhr musikalische Unterhaltung mit „Urtjei Brass“

Samstag 05.12.2009

9.30 - 12.30 Uhr Keksbackkurs für Erwachsene *
13.30 - 17.00 Uhr Keksbackkurs für Kinder *
11.00 - 13.00 Uhr musikalische Umrahmung mit den „Weisenbläsern“
14.00 Uhr Turmbesichtigung und Dorfrundgang – Glühwein *
16.30 Uhr Nikolauszug - musikalische Umrahmung mit dem Trompetenensemble der Musikkapelle Kastelruth
19.30 Uhr HL. Messe

Sonntag 06.12.2009 – 2. Adventssonntag

ab 11.00 Uhr Kinderwerkstatt
10.00 Uhr HL. Messe
11.00 - 13.00 Uhr weihnachtliche Musik mit der „Seppel Musig“
17.30 Uhr Pfarrkirche: Hosch a bisl Zeit für di – Bergweihnacht im Wandel der Zeit
20.00 Uhr Pfarrkirche: Hosch a bisl Zeit für di – Bergweihnacht im Wandel der Zeit

Montag 07.12.2009

9.30 - 12.30 Uhr Keksbackkurs für Erwachsene *
10.30 - 12.30 Uhr musikalische Unterhaltung mit den „Weisenbläsern“
13.30 - 17.00 Uhr Keksbackkurs für Kinder *
16.00 Uhr Turmbesichtigung Dorfrundgang und Glühwein *
15.00 Uhr Ponyreiten
17.30 - 19.00 Uhr Querflötenensemble der Musikkapelle Kastelruth
19.30 Uhr HL. Messe

Dienstag, 08.12.2009

ab 11.00 Uhr Kinderwerkstatt
10.00 Uhr HL. Messe
11.00 - 13.00 Uhr weihnachtliche Musik am Dorfplatz mit den „Weisenbläsern“
16.30 - 18.00 Uhr singt der „Männerchor Seis“

Freitag 11.12.2009

14.00 - 17.00 Uhr – Kinderwerkstatt
10.30 - 12.30 Uhr musikalische Unterhaltung mit der „Seppel Musig“
16.00 Uhr im Sportzentrum in Telfen: Weihnachtskonzert der „Kastelruther Spatzen“

Samstag 12.12.2009

9.30 - 12.30 Uhr Groß und Klein backen Weihnachtskekse *
13.30 - 17.00 Uhr Keksbackkurs für Kinder *
11.00 - 13.00 Uhr es singt für Sie das „Männerquartett Kastelruth“
10.00 Uhr Dorfrundgang mit Turmbesichtigung *
11.00 Uhr Glühweinumtrunk mit den „Kastelruther-Spatzen“
16.00 Uhr Dorfrundgang mit Turmbesichtigung *
17.00 Uhr Sportzentrum Telfen: Weihnachtskonzert der „Kastelruther Spatzen“
19.30 Uhr HL. Messe

Sonntag 13.12.2009 – 3. Adventssonntag

10.00 Uhr HL. Messe
ab 11.00 Uhr Kinderwerkstatt
11.00 - 12.30 Uhr Weihnachtslieder mit dem Frauenchor „De Cater“ aus St. Ulrich
15.00 Uhr Ponyreiten
16.00 - 18.00 Uhr weihnachtliche Musik mit der „Seppel Musig“

Freitag 18.12.2009

ab 14.00 - 17.00 Uhr Kinderwerkstatt
17.00 - 18.30 Uhr musikalische Unterhaltung mit den „Weisenbläsern“

Samstag 19.12.2009

09.30 bis 12.30 Uhr Keksbackkurs für Erwachsene *
10.30 - 12.30 Uhr weihnachtliche Musik mit Zither und steirischer Harmonika
13.30 - 17.00 Uhr Keksbackkurs für Kinder *
16.00 Uhr Dorfrundgang mit Turmbesichtigung und Glühwein *
16.30 - 18.30 Uhr weihnachtliche Musik mit der „Seppel Musig“
19.30 HL. Messe

Sonntag 20.12.2009

10.00 HL. Messe
ab 11.00 Uhr Kinderwerkstatt
11.00 - 12.30 Uhr weihnachtliche Musik am Dorfplatz mit dem „Männerchor Völs“
15.00 - 16.30 Uhr musikalische Unterhaltung mit den Blockflöten und Klarinetten der Musikschule Seis

Änderungen vorbehalten!

* Anmeldung erforderlich
im Tourismusverein Kastelruth
Tel. 0471 706333
Mindestteilnehmerzahl 6 Personen

Venerdì, 4 dicembre 2009

ore 16.00 Apertura del mercatino con musica
ore 17.00 Inaugurazione del Mercatino di Natale
ore 17.30 Musica natalizia con „Urtjei Brass“

Sabato 5 dicembre 2009

ore 9.30 alle ore 12.30 Preparare biscotti di Natale per adulti *
ore 13.30 alle ore 17.00 Preparare biscotti di Natale per bambini *
ore 11.00 – 13.00 Musica natalizia dal vivo in piazza
ore 14.00 Visita guidata del paese e del campanile di Castelrotto *
ore 16.30 Sfilata di San Nicolò con musica natalizia
ore 19.30 SS. Messa

Domenica 6 dicembre 2009

ore 10.00 SS. Messa
ore 11.00 Laboratorio creativo per bambini
ore 11.00 - 13.00 Musica natalizia dal vivo in piazza
ore 17.30 Concerto d'avvento nella Chiesa Parrocchiale in lingua tedesca
ore 20.00 Concerto d'avvento nella Chiesa Parrocchiale in lingua tedesca

Lunedì 7 dicembre 2009

ore 9.30 alle ore 12.30 preparare biscotti di Natale per adulti *
ore 13.30 alle ore 17.00 preparare biscotti di Natale per bambini *
ore 11.00 - 12.30 Musica natalizia in piazza
ore 15.00 Cavalcare con i Pony
ore 16.00 Visita guidata del paese e del campanile di Castelrotto *
ore 17.30 - 19.00 Musica natalizia in piazza
ore 19.30 SS. Messa

Martedì 8 dicembre 2009

Ore 10.00 SS. Messa
ore 11.00 Laboratorio creativo per bambini
ore 11.00 - 12.30 Musica natalizia in piazza
ore 16.30 - 18.00 Concerto del Coro Maschile di Siusi

Venerdì 11 dicembre 2009

ore 14.00 Laboratorio creativo per bambini
ore 10.30 - 12.30 Suonerà la “Seppel Musig“
ore 16.00 Concerto di Natale dei „Kastelruther Spatzen“ nel centro sportivo Telfen

Sabato 12 dicembre 2009

ore 9.30 - 12.30 Preparare biscotti di Natale per adulti *

ore 13.30 - 17.00 Preparare biscotti di Natale per bambini *
ore 10.00 Visita guidata del paese e del campanile di Castelrotto *
ore 11.00 Incontro con i “Kastelruther-Spatzen” in piazza
ore 11.00 - 13.00 Intrattenimento musicale con il quartetto maschile di Castelrotto
ore 16.00 Visita guidata del paese e del campanile di Castelrotto *
ore 17.00 Concerto di Natale dei „Kastelruther Spatzen“ presso il centro sportivo Telfen
ore 19.30 SS. Messa

Domenica 13 dicembre 2009

ore 10.00 SS. Messa
ore 11.00 Laboratorio creativo per bambini
ore 11.00 - 12.30 Concerto del coro femminile della Val Gardena “De Cater”
ore 15.00 Cavalcare su Pony
ore 16.00 - 18.00 Musica natalizia con la „Seppel Musig“

Venerdì 18 dicembre 2009

ore 14.00 Laboratorio creativo per bambini
ore 17.00 - 18.30 Musica natalizia dal vivo in piazza

Sabato 19 dicembre 2009

ore 9.30 alle ore 12.30 Cucinare biscotti di Natale per adulti *
ore 13.30 alle ore 17.00 Cucinare biscotti di Natale per bambini *
ore 10.30 - 12.30 Musica natalizia con cetra e fisarmonica
ore 16.00 Visita guidata al campanile di Castelrotto *
ore 19.30 SS. Messa

Domenica 20 dicembre 2009

ore 10.00 SS. Messa
ore 11.00 Laboratorio creativo per bambini
ore 11.00 - 12.30 Concerto natalizio con il „Coro maschile di Fiè“
ore 15.00 - 16.30 Intrattenimento musicale con i clarinetti e i flauti dolci della scuola di musica – Siusi

Variazioni del programma possibile

* Iscrizione obbligatoria
presso l'ufficio turistico di Castelrotto
Tel. 0471 706333
Numero partecipanti almeno 6 persone

Aussteller

Traditionelles Handwerk

- **Josef Verginer:**
Holzfiguren, Krippenfiguren, Geschenkartikel
- **Strickwaren Paul Tirlir:**
„Sarner“, Socken und Jacken selbst gestrickt
- **Handarbeit Profanter:**
Gefilztes, Strickwaren, Geschenkartikel, Stoffsachen, Marmeladen und Fruchtsäfte
- **Handarbeit Hermanns:**
Geschenkartikel, Häkelarbeiten, Glückwunschkarten, Kerzen
- **Handarbeit Ulli & Paula:**
Weihnachtskugeln, Geschenkartikel, Kerzen
- **Blumen Anna:**
Gestecke, Blumenschmuck, Dekorationen
- **Kräuteranbau Pflegerhof:**
Einzelkräuter, Gewürzkräuter, Gewürzmischungen, Teemischungen, Cremen, Öle, Säfte, Kräuterbissen, Kräuterschampoos, Duftsäckchen, Kräuterbad, Lavendelbadesalz
- **Konsum Markt:**
Geschenkkörbe, Speck, Kaminwürzen, Milchprodukte, Käse, Wein

Kulinarische Köstlichkeiten

- **Metzgerei Stefan:**
Speck, Kaminwürzen, Schinken, Geschenkkörbe, warmer Leberkäse und heiße Würstel
- **Hotel Restaurant Zum Turm:**
Gulaschsuppe, Spanferkel im Brot, Sauerkraut mit Würstel, Früchtespießen mit Schokolade, Glühwein, Apfelsaft, Bier, warme analcolische Getränke, heiße Schokolade
- **Konditorei Natura:**
Kekse, Strudel, Stollen, Panettone, Lebkuchen-Figuren
- **Kastelruther Bauernbuffet:**
jeden Samstag und am Montag, den 7.12. Keksbackkurs für Groß und Klein
- **Lafreiderhof:**
Glühwein, Krapfen, Glühmix und gebratene Kastanien
- **Zum Skitreff:** Glühwein, Getränke

Espositori

Prodotti tipici

- **Josef Verginer:**
Articoli di regalo, figure per i presepi, figure di legno
- **Lavori a maglia di „Paul Tirlir“:**
Articoli lavorati a maglia
- **Lavorazione artigianale „Profanter“:**
Articoli di regalo di feltro, marmellata fatta in casa, succhi di frutta, articoli lavorati a maglia.
- **Lavorazione artigianale „Hermanns“:**
Articoli di regalo, candele, cartoline
- **Fiori Anna:**
Composizioni, addobbi e decorazioni floreali
- **Lavorazione artigianale Ulli & Paula:**
palline decorate, candele, articoli di regalo
- **Maso Pflegerhof:**
Singole erbe aromatiche, miscele di erbe, miscele di tè, creme, olii, succhi, cuscini di erbe, shampoo alle erbe, sacchetti profumati, bagni alle erbe curative, sali da bagno alla lavanda
- **Konsum Markt:**
Speck, salsicce affumicate, latticini, formaggi, vini

Specialità gastronomiche

- **Macelleria Stefan:**
Speck, salumi affumicati, prosciutto, Würstel
- **Hotel Ristorante Zum Turm:**
Zuppa di Gulasch, Porchetta con pane, Crauti con Würstel, Spiedini di frutta con cioccolata, Vin brulè, succo di mela, birra, bibite analcoliche calde e cioccolata calda
- **Pasticceria Natura:**
Biscotti, Strudel, Stollen, Panettone, panepato
- **Il buffet contadino:**
Ogni sabato verranno cucinati i biscotti di Natale per grandi e piccoli
- **Maso Lafreiderhof:**
Vin brulè, Krapfen, Glühmix e castagne
- **Incontro Sciatori:**
Vin brulè, succhi, bibite analcoliche



„Glückstern unterm Schlern“
Einkaufen, mitmachen und gewinnen...
Die Kastelruther Geschäfte haben auch
am Wochenende geöffnet!

„Stella di Natale“ sotto lo Sciliar
Acquistare, partecipare e vincere...
A Castelrotto i negozi sono aperti anche
il finesettimana!

Verlosung / Estrazione
23.12.2009 Völs am Schlern/Fiè allo Sciliar

23.11.-21.12.2009

Es werden auch **Kutschenfahrten** angeboten!

6. - 8.12.2009 **Krippenausstellung** in der Pfarrkirche von Kastelruth, 9.00 - 19.00 Uhr
11. - 20.12.2009 **Bilderausstellung „Martha Silbernagl“** im Kirchturm Kastelruth
Öffnungszeiten: 17 bis 20 Uhr, Eröffnung: 11.12.2009, 17.00 Uhr im Kirchturm

È possibile fare anche **gite in carrozza!**

6. - 8.12.2009 **Esposizione di presepi** nella Chiesa Parrocchiale di Castelrotto, ore 9.00 - 19.00
11. - 20.12.2009 **Mostra quadri di Martha Silbernagl** nel campanile di Castelrotto
Orari d'apertura: ore 17.00 - 20.00, Inaugurazione: 11.12.2009, ore 17.00 nel campanile